

HABAKUC

Porofete Habakuc juju-ticnere binanj i papia-ticnao boc mi fua taniŋkekac. Irec ere mâc zînjuc sawa manan̄gopenen̄: E Judaia mâren̄ko Jerusalem hae bemben̄ko Nahumte damen̄koa juwec.

Habakuc papia-ticne i bemben̄ne jaha, gan̄ticne jahec â moc sawa. E dân̄ticne jara 625–612 B. C. damen̄ nonden̄ ira mecne qâren̄kewec. Nahumzi papia-ticne fun̄kehuc Wofun̄te mu-muten̄ gae qâren̄kewec, Habakuc eki ine makuc gae qâren̄kehuc papia-ticne fun̄kewec. E Israe njic jaŋe zârâ zâpâ faio jumbin̄ irec maname boc nemâckeha in̄uc ewec.

Gaŋ 1 ombân̄ne 6 ira dân̄ qâren̄kekicne fokac izi porofete dân̄ â gie-ticne mananan̄te piticne bafic-nâpokac. Ira Kaldea zân̄e fuakac. Kaldea zân̄e ine Babilon̄ njic jaŋere mukicne. Wofun̄ e Babilon̄ njic jaŋe hâcne ejareme Asiria njic râsi sâko ejarehuc qâhuc-jopambin̄. Eme papia man̄nao njicguru repicne â hehesicne jaŋere dân̄ mukicne i Asiria njic jaŋere hâcne.

Dân̄ qâren̄kekicne forakac ine kecziŋuc:

Gaŋ 1. Porofete e njicguru keci juju â ee-bapa-jen̄ic hehesicnere mu mamakuc ewec. Ehuc okacne fisi-jareocmu irec findan̄dân̄ muhuc râsi jaŋe wenin̄uc erâ fisinin̄mu irec dân̄ mufuawec. Jaŋe Israe njic fific gugurin̄ boc ejarembin̄te maname mi sâckeme Wofun̄ fun̄nere mu wioc ecnewec.

Gay 2:1–4. Porofete e Anuturaonec dân okac-nere wonec juhame Wofunzi âzâcnawec. Eme Judanjic janë Wofuntau roweckehuc wonec juninte jazawec. Ehuc kecziñuc muwec: Moc e Wofuntau rowekeocmuzi mi qurutuaocmu.

Gay 2:5–20. Ira râsi sâkozi ñicguru gâcne qâhuc-jopawec ere unđân 5 mufuakicne fokac.

Gay 3. Ira Wofun e okac babazu gie baocte fuaocmu irec gae moc fokac. Eme porofete e Wofunzi okac babazu gie baocte fuame maname hâhâwicne ewec, ñifec ine hâbi rowec â Wofun manasiñkewec.

Habakuc e eebapa hehesicnere maname sâqorewec

¹ Porofete Habakuc e manžânge-ticnezi wiac hone manac ewec irec dân.

² O Wofun, no mu wâwâsic egarehuc juhape wezimucko moc mana-narecmu?

“Jei, bâžâicnu-fâreenğopien!”

No inuc muhuc wira wâwâsic egarehape mi baficnuekic i.

³ Go wemocte wiac hehesicne nowatutec honeekopac,

â ñic bâžâic-jopapie hone qâoma ejareekic?

Fiuc â bâžâiczi mai-naneo foha

mu qaqatarac â rârâsi epie honeekopac wâc.

⁴ Inuc fuame sâcmutâc dânzi tâpirimâc eekac, â tiñne hatazi mi fua taniñkeekac.

Nic sindaņne jaņe ņic tiņne bawahac-jopahuc
juenņgopien,
â mumutiņ dâņ muhasickeenņgopien.

Kaldea ņic jaņe Judaniņc bâtiņ-jopaniņmu

⁵ Nīcne ņicne jaņerao zâņe fiņie rame
warecke sâqorehuc bipic tatara enņzepien.

No ņoņere damenķo gie fuņmoc bapemu,
irec biņe ņazapie muzac mi mana
zakienzapien.

⁶ Mananņgopien, no Kaldea ņic rânģenģe
â qac momorihec jaņe qafeņ-jopape
faharerâ ņic furune jaņere fic hae wiac ro rauc
eniņte
mâreņne mâreņne fotâcnerâ raenņgopien.

⁷ Jaņe ņic hâhâwicne â aanģiņne juhuc
tiņne jujure sâcmutâc i manģenģicte kosa
âkendânģeenņgopien.

⁸ Becâsicfâc-ģenģic jaņere gagasaczi
qowi mimicne zâņene lepad ere gagasac sir-
ickehuc
kâte qâto jaņere gagasac sirickeekac jaha.

Ņicfâc-ģenģic jaņe becâsicko bune bune
raenņgopien,
ine hâcne, jaņe zorickonec ware fisienņgopien,
ehuc sisipiric gie baniņte
tucwīpezi qowi qaocte sâoekac
irec sâc eenņgopien.

⁹ Jaņe bâbâzâic gie baniņte biņe bâroņzi mâreņ
sâcke-fâreme fisienņgopien,
ehuc ņic kâpâcwâru bacjopaenņgopien
i moņģenģ fokac irec sâc.

¹⁰ Jaņe ņicwofuņ mana wahac-jopaenņgopien,

â gurin bapa ñic mu âke sisic ejareengopien.
Ficsanañte manapie gâgâwinehec eha
mâreñ facne barâ ferâ domahuc ro rauc
eenngopien.

¹¹ Inuc erâ mânân inucne fotâcnerâ raengopien;
ñic inucne jañe jañacne tâpire manapie
Anutu-jeñic eekac.

Habakuczi Anuturao dângie bawec

¹² O Wofun, Tiri Anutu-nane,
go funnaonectean juwarehuc jumeñte mi
hâmonañmu.

O Wofun, go mumutara gie baniñte mujaremen.
O Haroñan, go bâbâtiñ gie baniñte
hefârec-jopamen.

¹³ Zâñege qaqañe fokacte
wîac sâqocne honezo mi egareekac,
ehame wemocte ñic sindañnezi ñic tiñne
qâckeocte eme
hone qâoma ecneekic?

¹⁴ Go ñic ejaretec hâwec qowi inucne eenngopien,
â wîac ru tâmiric foforâ juekac
irec sâc bâfuaengopien.

¹⁵ Râsi jañe hehawic-jopa-fâreengopien,
â wasañ-jeñic behepie jowa-fâreengopien,
erâ ufic-jeñic fârehapie îra jowaengopien,
irec jañe bubian manahuc zeri eenngopien.

¹⁶ Irec erâ wasañ-jeñic taha bâzi ecnehuc
ufic-jeñic hosâc âsu rikecneengopien,
eme wîac izi hâcne moneñ mafa â nânâ
mâriri sâko bâfua-jareekac.

¹⁷ Jañe damen sâc ñicne ñicne wasañzi ro hesiec
ejarehuc

busâqoc tâmiric qâhâmoc-jopapie sâckeocmu
me?

2

Wofunzi Habakuc dân okacne bâtikiecnawec

- ¹ No ruc bapemu,
ehuc ruc bapa fic ira domahuc zâñe fipemu,
ine Wofuntau dângie bapo
irec okacne wenîuc nazame manapemurâ
îuc epemu.
- ² Eme Wofun e dân zîuc bâtikie-narewec:
“Manzi wiac hone manac ekomec i tafeo aijakic
qârenketec
qunqunke tâmiric wosenzepien.
- ³ Wiac hone manac ekomec i wiac fârîne,
erâ dameñne maickeme fuaocmu,
erâ fuaocte dameñne qândânkekec hâcne.
Dameñ-ticne qâsuame sifu wonec juzemec,
juku dameñ- ticne maickeme fua-
jâmbânkeocmu.
- ⁴ Manakic, ñic manşioheczi qurutuaocmu,
â ñic tiñne e mamasan-ñicnere erâ juocmu.
- ⁵ Jei, ñic zâzâicne â wain opâ âmbân nâ areñ eene!
E micticne zâñeruñ aañ foekac îucne,
erâ wâc hâmoc îucne nânâ gapemâc nâekac.
E ñicne ñicne hetuman-jopaekac,
â ñic gurune gurune jañe e jahacne biñe erâ
junîte
ro qâzuc ejareekac.”
- ⁶ Eme ñic jañe zoran gae hecnahuc mu âke sisic
ecnerâ dân zîuc munîmu:

“Jei, ɲic gâcne jaɲere wiac e jahacne biɲe eocte
ro qâzuc eme tofa-ticne fuaekac,
i wezimucko moc beheocmu?”

⁷ Tofa-jenɲic gorao fokac ɲic i jaɲe faharerâ
onzon jaha râsi fisi-garehuc wiac gowac ropie
bipic tatara egareocmu.

⁸ Go gahac ɲicne ɲicne jaɲere wiac kâɲgâc jowac
rorâ
ɲicsoc honkehuc hae mâren imackerâ
ɲecjucfâc-ticne bâzâic-jopamente
ɲic tiwâne jaɲe inuc jaha wiacge gowac
roninmu.

⁹ Jei, burec ehuc mafa wiac hurerâ
ficticnao râe guruc eocmu,
ehuc sisipiric wisecnerâ juhâmoocte
huec sanaɲ-ticne baocmu!

¹⁰ Go dân manasu biric ehuc
ɲic gurune gurune sipiric-jopamen,
irec fârine gahacne kikefunko mimi qaqa
fuaocmu,
ehame jujugezi sipirickeocmu hâcne.

¹¹ Qânâ jaɲe fecte sâpe erâ domahuc owack-
eninmu,
ehame sore safatarin jaɲe dân okacne
bâtikieninmu hâcne.

¹² Jei, soc honkehuc hae sâko baekac,
erâ sindan ehuc fic biri zora bâfua raekac!

¹³ Mananɲopien, Anutu Tâpiri Qunqasan Wofun
ere michte zinuc fuaekac:

Nic gurune gurune jaɲe gie baenɲopien

i zocte biŋe sasawa,
ehame ɲicne ɲicne jaŋe zâic gie i mâc maŋgân
baeŋgopieŋ.

14 Hâwec zâkân sâko fokac irec sâc jaha
Wofuŋ huriri qâreŋ-ticnezi hae mâreŋ fusuc-
marâ fohame
ɲic jaŋe hone mana tarac efâreniŋmu.

15 Jei, ɲic moc waiŋ â opâ momori bâsifuckerâ
âgofâc-ticne gumec-jopame maŋjeŋic sifuck-
eha
biuctac jupie honec-joparâ bubiaŋ man-
aocmu!

16 Manakic, mimi busâqoczi bâumbengume
zâŋe biŋege omaezejec.
Go gahacne wâc maŋsifuc opâ nârâ biric
boroc ezemec.

Wofuŋte mefâreo râqâc fokac izi gorao fisime
zâŋe biŋegezi omaeme
mimi busâqoc fua-gareocmu hâcne.

17 Go ɲic jaŋere soc hoŋkehuc hae mâreŋ sâko
bâzâickerâ
ɲecjucfâc-ticne jopa sipiric ejaremente
Lebanon tiki imackekicne izi ɲemacgurâ
bârârânguocmu.

Â kâte qowi sipiric-jopakicne
jaŋe wâc hâhâwic sâko bâfua-gareniŋmu.

18 Metâ bapa eki qâŋ qâqâtâc fasaekac,
me aenji hawari wiac burecne baekac,
izi wemocko moc bafic-nâpooocmu?

Metâ bapa e qâŋ qâqâtâc dânemâcne fasaerâ
e jahacne meqâreŋko roweckeeekac hâcne.

- 19 Jei, ȳic moc eki wiac jâczi bakicne zĩȳuc
âzâcneocmu:
Go mana qâqârec, me qânâ âzâcneocmu, go
faharec!
Wiac iȳucnezi findaȳdâȳ sâcne muocmu me?
Manakic, wiac i siliwa â golzi bohovahuc
foȳkekicne,
erâ nokafe moc mi heekac.
- 20 Wofuȳ eki ine tiri ufuȳ-ticnao juekac,
irec mâreȳ sâko mâreȳ e ere maio tiȳbenoȳ
fuarâ fozejec.

3

Habakuczi numuwec

- 1 Porofete Habakuc ere nunumu dâȳ moc zi.
- 2 O Wofuȳ, go gie bameȳ irec dâȳ binâȳ manapo,
i manasurâ qarac qarac qakopac.
Go jara sâc giege heqârêrâ bahuc
mocwâc fua tâcnezemec.
Erâ aaric manahuc sifu buurucgere mana-
suzemec.
- 3 Wofuȳ Tiri rune e Temanȳ hae mâreȳkonec,
â Parâȳ tikionec ware fisiwec,
ehame huriri qâreȳ- ticnezi sambâȳ
sâcke-fârewec,
â mumuteȳ-ticnezi mâreȳ fusucma-fârêrâ
fowec.
- 4 Tatamac-ticne i zoaȳ tatamac iȳucne,
â zâziriȳ-ticnezi meticnao tamaewec,
ehame tâpiri-ticne irec maȳnao soȳkerâ
fowec.

- ⁵ Huc hâmoczi bâniecnewec,
â sisipiriczî râpefuŋnao bâjâpewec.
- ⁶ E niniŋkerâ domahame mâreŋzi qiqiteckewec,
e ŋicne ŋicne honec-jopahuc itiriŋ-jopawec.
Inuc eme tiki ŋeŋe sanaŋ jaŋe fâuckerâ
ŋetâtiembiŋ,
â mâreŋ facne jaŋe uruŋkerâ humbiŋ.
E jahacne ine hata sanaŋ-ticnao jaha rahuc
juwec.
- ⁷ No Kusaŋŋic jaŋe zârâ zâpâ faio ferâ juhapie
honec-jopapo,
â Midiaŋ ŋic jaŋe qarac qarac qambiŋ.
- ⁸ O Wofuŋ, go becâsic faio me keretac faio
sanaŋkerâ
rahuc opâ kâcqene sasawa aaric mana-jare-
meŋ me?
Me hâwec manacnetec sâqorewec me?
- ⁹ Go tepe neŋgocne gurutuc herâ
motecne tikocko he fâremeŋ.
Ehuc mutec mâreŋ fâuckeme
opâ kâcqene fua-fârewec.
- ¹⁰ Tiki jaŋe honecgurâ qiriŋ qambiŋ,
karorac jaŋe opâ hoŋkepie hoe micsâko
hewec,
â hâwec sirizi fânâŋkewec.
- ¹¹ Go mege bâfeŋnetec mosa â zoaŋ jahe
niniŋkerâ ŋepic,
jahe tepe motecgere zâzirin
â damugere tatamac fuame weaŋkepic
hâcne.
- ¹² Go aaric manahuc mâreŋ sâc âterâ rameŋ,
ehuc kimbenko ŋicne ŋicne âtenzaŋ-
jopameŋ.

13 Go ñicfâcge bafic-jopazore,
â wokemañ ruacnemen e dopeckezore waha
ramen.

Go ñic sindaņnere qizec qanzaņnemen,
ehuc ficticnere woke qâtâc hetâtierâ
wâtun-ticne qârisie-fâremen.

14 Momorifâc-ticne jaņe guru bâgic enâreniņte
zâzâkirin mâniaņ inucne warerâ
sonsonko ñic hapetac qâcjopaniņte ehapie
tepe motecgezi qizec-jenicko murumen.

15 Becâsicfâcge jaņe hâwec fotâcnerâ rapie
hâwec siri sâko qahuc fânâņkewec.

16 Eme no irec fânâņ manarâ mesahac-nane
jâjâwâckeha
bipic tatara enarekac,
erâ me kike-nane betanke-fâreme
hata razo ehape kike-nanezi qarac qarac
qakac.

No wiac nâwoc roenġopien
ñicguru i jaņerao zârâ hâriņ fuaocte
niniņkerâ wonec jupemu.

17 Jâmbojâczi mi ârickeocmu,
â waiņ qanenao fârine mi fuaocmu,
â oliwa jâczi fâri tâmiric jaha domaocmu,
â gieganġko nânâ basaniņmu.

Lama jaņe sipiricke-fâreniņmu,
â bulimakao jaņe ficko omaeniņmu.

18 Wiac inuc fua-fâreme no sifu Wofunġte erâ zeri
epemu,
bâbâpiaņ-nane Anutu ere erâ kiwaepemu
hâcne.

19 Wofunġ Anutu eki hâcne tâpiri-nane,

e kike- nane kâte bulimakao janere kike
inucne bâfua-narehuc jowacnume
tiki botânko âte sanankerâ raekopac.

Kâte Bible
The Holy Bible in the Kâte language of Papua New
Guinea

Buk Baibel long tokples Kate long Niugini

copyright © 1978 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Kâte (Kate)

Translation by: Bible Society of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-11-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 30 Nov 2021

76869875-8293-5126-8b67-c576c145ac3c